



Treaty Series No. 61 (1974)

Protocol

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Finland

amending the Convention for the
Avoidance of Double Taxation and
the Prevention of Fiscal Evasion with
respect to Taxes on Income and Capital,
signed at London on 17 July 1969

London, 17 May 1973

[The Protocol entered into force on 27 June 1974]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
December 1974*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

12p net

PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AMENDING
THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL,
SIGNED AT LONDON ON 17 JULY 1969

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Finland;

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Contracting Parties for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at London on 17 July 1969⁽¹⁾, (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

" Article 11

Dividends

(1) (a) Dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Finland may be taxed in Finland.

(b) Where a resident of Finland is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under paragraph (2) of this Article tax may also be charged in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom, on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 15 per cent.

(c) Except as aforesaid, dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom and which are beneficially owned by a resident of Finland shall be exempt from any tax in the United Kingdom which is chargeable on dividends.

(2) A resident of Finland who receives dividends from a company which is a resident of the United Kingdom shall, subject to the provisions of paragraph (3) of this Article and provided he is the beneficial owner of the dividends, be entitled to the tax credit in respect thereof to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received those dividends, and to the payment of any excess of such credit over his liability to United Kingdom tax.

(¹) Treaty Series No. 21 (1970), Cmnd. 4309

**ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN
KUNINGASKUNNAN HALLITUKSEN SEKÄ SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN VÄLILLÄ LONTOOSSA 17 PÄIVÄNÄ
HEINÄKUUTA 1969 ALLEKIRJOITETUN, TULON JA
OMAIKUUDEN KAKSINKERTAISEN VEROTUKSEN SEKÄ
VERON KIERTÄMISEN ESTÄMISTÄ KOSKEVAN
SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA TEHTY
PÖYTÄKIRJA**

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen Kuningaskunnan hallitus sekä Suomen Tasavallan hallitus;

haluten tehdä sopimuspuolten välillä Lontoossa 17 päivänä heinäkuuta 1969 allekirjoitettua, tulon ja omaisuuden kaksinkertaisen verotuksen sekä veron kiertämisen estämistä koskevaa sopimusta (jäljempänä "sopimus") muuttavan pöytäkirjan;

ovat sopineet seuraavasta:

I ARTIKLA

Sopimuksen 11 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

" 11 ARTIKLA

Osingot

(1) (a) Suomessa asuvan henkilön Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä saamista osingoista voidaan verottaa Suomessa.

(b) Milloin Suomessa asuvalla henkilöllä on osingon osalta oikeus veronhyvitykseen tämän artiklan (2) kohdan perusteella, voidaan veroa määrätä myös Yhdistyneessä Kuningaskunnassa, Yhdistyneessä Kuningaskunnassa voimassa olevan lainsäädännön mukaan, mainitun osingon määrän tai arvon ja mainitun veronhyvityksen määrän yhteismäärästä soveltamalla verokantaa, joka ei ylitä 15 prosenttia.

(c) Muissa kuin edellä mainituissa tapauksissa ovat osingot, jotka Suomessa asuva henkilö osinkoetuuden omistajana on saanut Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä, vapaat kaikista Yhdistyneessä Kuningaskunnassa osingoista määrättävistä veroista.

(2) Mikäli tämän artiklan (3) kohdan määräyksistä ei muuta johdu, on Suomessa asuvalla henkilöllä, joka saa Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä osinkoja ja on kysymyksessä olevan osinkoetuuden omistaja, oikeus sellaiseen veronhyvitykseen niiden osalta kuin mihin Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvalla luonnollisella henkilöllä olisi ollut oikeus, jos hän olisi saanut nämä osingot, sekä siihen hyvityksen liikamäärää vastaavaan maksuun, joka ylittää hänen velvollisuutensa suorittaa Yhdistyneen Kuningaskunnan veroa.

(3) Paragraph (2) of this Article shall not apply where the beneficial owner of the dividend is a company which either alone or together with one or more associated companies controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend. For the purpose of this paragraph two companies shall be deemed to be associated if one is controlled directly or indirectly by the other, or both are controlled directly or indirectly by a third company.

(4) Dividends derived from a company which is a resident of Finland and which are beneficially owned by a resident of the United Kingdom may be taxed in the United Kingdom. Such dividends may also be taxed in Finland but the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the dividends.

(5) The preceding paragraphs of this Article shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

(6) The term " dividends " as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other item (other than interest or royalties relieved from tax under the provisions of Article 12 or Article 13 of this Convention) which, under the law of the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.

(7) The provisions of paragraphs (1) and (2), or as the case may be, paragraph (4) of this Article shall not apply where a resident of one of the Contracting States has in the other Contracting State a permanent establishment and the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected with a business carried on through that permanent establishment. In such a case the provisions of Article 8 shall apply.

(8) If the beneficial owner of a dividend being a resident of a Contracting State owns 10 per cent or more of the class of shares in respect of which the dividend is paid then the relief from tax provided for in paragraphs (1) and (2) or, as the case may be, paragraph (4) of this Article shall not apply to the dividend to the extent that it can have been paid only out of profits which the company paying the dividend earned or other income which it received in a period ending 12 months or more before the relevant date. For the purposes of this paragraph the term " relevant date " means the date on which the beneficial owner of the dividend became the owner of 10 per cent or more of the class of shares in question.

Provided that this paragraph shall not apply if the beneficial owner of the dividend shows that the shares were acquired for bona fide commercial reasons and not primarily for the purpose of securing the benefit of this Article.

(9) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company and beneficially owned by persons who are not residents of that other State, or subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State."

(3) Tämän artiklan (2) kohtaa ei sovelleta, milloin osinkoetuuden omistaja on yhtiö, joka yksin tai yhdessä yhden tai useamman etuyhteydessä keskenään olevan yhtiön kanssa hallitsee välittömästi tai välillisesti vähintään 10 prosenttia osingon maksavan yhtiön äänimäärästä. Tässä kohdassa kahden yhtiön katsotaan olevan etuyhteydessä keskenään, jos toinen hallitsee toista välittömästi tai välillisesti tai jos kolmas yhtiö hallitsee välittömästi tai välillisesti kumpaakin.

(4) Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvan henkilön Suomessa asuvalta yhtiöltä osinkoetuuden omistajana saamista osingoista voidaan verottaa Yhdistyneessä Kuningaskunnassa. Osingoista voidaan verottaa myös Suomessa, mutta siten määrättävä vero ei saa olla suurempi kuin 5 prosenttia osinkojen kokonaismäärästä.

(5) Tämän artiklan edellä olevat kohdat eivät vaikuta yhtiön verottamiseen siitä voitosta, josta osinko maksetaan.

(6) Sanonnalla " osinko " tarkoitetaan tässä artiklassa tuloa, joka on saatu osakkeista tai muista oikeuksista, jotka osallistuvat voittoon olematta saamisia, samoin kuin muista yhtiöoikeuksista saatua tuloa, joka sen valtion verolainsäädännön mukaan, jossa asuva voiton jakava yhtiö on, rinnastetaan osakkeista saatuu tuloon sekä myös kaikkea muuta tuloa (muuta kuin tämän sopimuksen 12 ja 13 artiklan nojalla verosta vapaata korkoa ja rojaltia), jota sen sopimusvaltion lainsäädännön mukaan, jossa asuva osingon maksava yhtiö on, pidetään yhtiön osinkona tai voitonjakona.

(7) Milloin sopimusvaltiossa asuvalla henkilöllä on toisessa sopimusvaltiossa kiinteä toimipaikka, josta harjoitettuun liiketoimintaan osingon maksamisen perusteena olevat oikeudet tosiasiallisesti liittyvät, ei tämän artiklan (1) ja (2) kohdan eikä (4) kohdan määräyksiä sovelleta. Tässä tapauksessa sovelletaan 8 artiklan määräyksiä.

(8) Milloin sopimusvaltiossa asuva osinkoetuuden omistaja omistaa 10 prosenttia tai enemmän sen laatuista osakkeista, joille osinko maksetaan, tämän artiklan (1) ja (2) kohdassa tai (4) kohdassa tarkoitettu veronhuojennus ei koske osinkoa siltä osin kuin sitä on voitu maksaa vain siitä voitosta tai muusta tulosta, jonka osinkoa maksava yhtiö on saanut vähintään 12 kuukautta ennen " ratkaisevaa päivää " päättyvältä ajalta. Tässä kohdassa sanonnalla " ratkaiseva päivä " tarkoitetaan sitä päivää, jolloin osinkoetuuden omistaja sai omistukseensa 10 prosenttia tai enemmän kysymyksessä olevan laatuista osakkeista.

Tätä kohtaa ei sovelleta, milloin osinkoetuuden omistaja näyttää, että osakkeet oli hankittu vilpittömässä mielessä kaupallisista syistä eikä etupäässä tässä artiklassa myönnetyn edun saamiseksi.

(9) Milloin sopimusvaltiossa asuva yhtiö saa tuloa toisesta sopimusvaltiosta, tämä toinen valtio ei saa määrätä veroa yhtiön sellaisille osinkoetuuden omistajille maksamista osingoista, jotka eivät asu tässä toisessa valtiossa, eikä myöskään määrätä yhtiön jakamattomasta voitosta jakamattomaan voittoon kohdistuvaa veroa, vaikka maksetut osingot tai jakamattomat voittovarat kokonaan tai osaksi koostuisivatkin tässä toisessa valtiossa kertyneestä tulosta."

ARTICLE II

Sub-paragraphs (b) and (c) of paragraph (2) of Article 25 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“ARTICLE 25

Elimination of Double Taxation

(2) (b) Where a resident of Finland derives income or chargeable gains which, in accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph (1) of Article 11 and paragraph (5) of Article 14 may be taxed in the United Kingdom, Finland shall allow as a deduction from the tax on the income of that person an amount equal to the tax paid in the United Kingdom. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income or chargeable gains derived from the United Kingdom.

(c) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph, dividends paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a company which is a resident of Finland and which is not entitled under paragraph (2) of Article 11 to a tax credit in the United Kingdom in respect of those dividends shall be exempt from Finnish tax. This exemption shall not apply unless in accordance with the laws of Finland the dividends would have been exempt from Finnish tax if the first-mentioned company had been a resident of Finland and not a resident of the United Kingdom.”

ARTICLE III

Each of the Contracting Parties shall notify to the other the completion of the procedure required by its law for the bringing into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force⁽²⁾ thirty days after the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect in relation to dividends paid on or after 6 April 1973.

ARTICLE IV

This Protocol shall remain in force as long as the Convention remains in force.

⁽²⁾ The Protocol entered into force on 27 June 1974.

II ARTIKLA

Sopimuksen 25 artiklan (2) kohdan (b) ja (c) alakohta poistetaan ja niiden tilalle tulevat seuraavat kohdat:

“ 25 ARTIKLA

Kaksinkertaisen verotuksen poistaminen

(2) (b) Milloin Suomessa asuvalla henkilöllä on tuloa tai verotettavaa myyntivoittoa, josta 11 artiklan (1) kohdan (b) alakohdan ja 14 artiklan (5) kohdan määräysten mukaan voidaan verottaa Yhdistyneessä Kuningaskunnassa, Suomen on vähennettävä tämän henkilön tulosta suoritettavasta verosta Yhdistyneessä Kuningaskunnassa suoritetun veron määrä. Tämän vähennyksen määrä ei kuitenkaan saa olla suurempi kuin se ennen vähennyksen tekemistä lasketun veron osa, joka johtuu Yhdistyneessä Kuningaskunnassa saadusta tulosta tai verotettavasta myyntivoitosta.

(c) Tämän kohdan (b) alakohdan määräysten estämättä ovat Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvan yhtiön Suomessa asuvalle yhtiölle maksamat osingot vapaat Suomen verosta, milloin yhtiöllä ei ole 11 artiklan (2) kohdan perusteella oikeutta näiden osinkojen osalta veronhyvitykseen Yhdistyneessä Kuningaskunnassa. Tätä vapautusta ei sovelleta, elleivät osingot Suomen lainsäädännön mukaan olisi vapaat Suomen verosta, jos ensiksi mainittu yhtiö olisi Suomessa eikä Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuva yhtiö.”

III ARTIKLA

Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen lainsäädännössään tämän pöytäkirjan voimaan saattamiseksi vaadittavien toimenpiteiden suorittamisesta. Tämä pöytäkirja tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, jona myöhempi näistä ilmoituksista on tehty, ja sitä sovelletaan 6 päivänä huhtikuuta 1973 tai sen jälkeen maksettuihin osinkoihin.

IV ARTIKLA

Tämä pöytäkirja on voimassa niin kauan kuin sopimus on voimassa.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet, hallitustensa asianmukaisesti siihen valtuuttamina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Done in duplicate at London this 17th day of May 1973 in the English and Finnish languages, both texts being equally authoritative.

Tehty Lontoossa 17 päivänä toukokuuta 1973 kahtena englannin ja suomen kielisenä kappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen Kuningaskunnan hallituksen puolesta:

ANTHONY ROYLE

For the Government of the Republic of Finland:

Suomen Tasavallan hallituksen puolesta:

OTSO WARTIOVAARA